

CHRIST – BORN OF A VIRGIN

DAILY READINGS:

Monday: Isaiah 7
 Tuesday: Luke 1:26-38
 Wednesday: Luke 1:39-56
 Thursday: Matthew 1
 Friday: Luke 2:1-20
 Saturday: Luke 2:21-40
 Sunday: John 1:1-14

Matthew 1:23

**Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son,
 and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.**

說：必有童女懷孕生子；人要稱他的名為以馬內利。
 (以馬內利翻出來就是神與我們同在。)

INTRODUCTION:

Ever since God's promise to Adam and Eve as found in [Genesis 3:15](#), the hopes for mankind's redemption rested in "the seed of the woman." It was to be a human being, born in the same manner as all humans, who would bring deliverance to man. In the promise to Abraham, a nation, or race, of people was identified as the one through when this Person would be born ([Gen. 22:18](#)). This was supported by similar promises to Isaac and Jacob. Through Jacob's prophetic word, the tribe of people was identified ([Gen. 49:10](#)). And to David, the family of the Saviour was revealed ([II Sam. 7:12-16](#)). Gradually the picture began to come into clearer focus as God continued to reveal His plan. To Isaiah, another important aspect of the Saviour's birth was revealed ([Isa. 7](#)).

THE HOPES FOR MANKIND'S REDEMPTION RESTED IN "THE SEED OF THE WOMAN."

Genesis 3:15	<p>And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.”</p> <p>我又要叫你和女人彼此為仇；你的後裔和女人的後裔也彼此為仇。女人的後裔要傷你的頭；你要傷他的腳跟。</p>
--------------	--

A NATION, OR RACE, OF PEOPLE WAS IDENTIFIED AS THE ONE THROUGH WHEN THIS PERSON WOULD BE BORN

Genesis 22:18	<p>And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.</p> <p>並且地上萬國都必因你的後裔得福，因為你聽從了我的話。</p>
---------------	--

THE TRIBE OF PEOPLE WAS IDENTIFIED

Genesis 49:10	<p>The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be.</p> <p>圭必不離猶大，杖必不離他兩腳之間，直等細羅（就是賜平安者）來到，萬民都必歸順。</p>
---------------	--

THE FAMILY OF THE SAVIOUR WAS REVEALED

II Samuel 7:12-16	<p>¹²And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.</p>
-------------------	--

	<p>你壽數滿足、與你列祖同睡的時候，我必使你的後裔接續你的位；我也必堅定他的國。</p> <p>13He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever. 他必為我的名建造殿宇；我必堅定他的國位，直到永遠。</p> <p>14I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men: 我要作他的父，他要作我的子；他若犯了罪，我必用人的杖責打他，用人的鞭責罰他。</p> <p>15But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee. 但我的慈愛仍不離開他，像離開在你面前所廢棄的掃羅一樣。</p> <p>16And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever. 你的家和你的國必在我（原文是你）面前永遠堅立。你的國位也必堅定，直到永遠。</p>
--	--

LESSON NOTES:

The Sign: During the reign of Ahaz, Syria and Israel were waging war with Judah. Destruction seemed certain and the people's heart, as well as the king's, were "moved" (Isa. 7:2). God was anxious to deliver His people, but they under the leadership of Ahaz refused to trust in God. Isaiah, accompanied by his son, was sent specifically to Ahaz to give him God's promise of deliverance (vss. 3-9).

DESTRUCTION SEEMED CERTAIN AND THE PEOPLE'S HEART, AS WELL AS THE KING'S, WERE "MOVED"

Isaiah 7:2	<p>And it was told the house of David, saying, "Syria is confederate with Ephraim." And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind. 有人告訴大衛家說：亞蘭與以法蓮已經同盟。王的心和百姓的心就都跳動，好像林中的樹被風吹動一樣。</p>
---------------	--

ISAIAH WAS SENT SPECIFICALLY TO AHAZ TO GIVE HIM GOD'S PROMISE OF DELIVERANCE

Isaiah 7:3-9	<p>3Then said the LORD unto Isaiah, "Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field; 耶和華對以賽亞說：你和你的兒子施亞雅述出去，到上池的水溝頭，在漂布地的大路上，去迎接亞哈斯，</p> <p>4And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah. 對他說：你要謹慎安靜，不要因亞蘭王利汛和利瑪利的兒子這兩個冒煙的火把頭所發的烈怒害怕，也不要心裡膽怯。</p> <p>5Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,</p>
-----------------	---

因為亞蘭和以法蓮，並利瑪利的兒子，設惡謀害你，

6Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, even the son of Tabeal:

說：我們可以上去攻擊猶大，擾亂他，攻破他，在其中立他比勒的兒子為王。

7Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass.

所以主耶和華如此說：這所謀的必立不住，也不得成就。

8For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

原來亞蘭的首城是大馬色；大馬色的首領是利汛。（六十五年之內，以法蓮必然破壞，不再成為國民。）

9And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

以法蓮的首城是撒瑪利亞；撒瑪利亞的首領是利瑪利的兒子。你們若是不信，定然不得立穩。

It should be noted that Ahaz' fear of destruction violated the great promise which the house of David held so dear. It was the descendants of David, the family through whom the Messiah was to come, who were threatened with destruction by Pekah and Rezin. If this people were destroyed, God's promise could not be fulfilled. This is what was at stake in the encounter between Ahaz and Isaiah. This is why God dealt so strongly with the unbelief of this stubborn king. To Isaiah it was absolutely impossible that the people and family through whom the promise of a Saviour would be fulfilled could be brought to ruin. Even the presence of Isaiah's son, a detail specifically arranged by God though he seemingly plays no part in the story ([vs. 3](#)), served to remind Ahaz that God's promise would not fail. Shearjashub, whose name means "a remnant will repent," or "will return," was a reminder that God would preserve His people.

God even condescended 俯就 to the weakness of Ahaz' faith and offered to back up His Word with a sign, but Ahaz refused to believe ([vss. 10-12](#)). God then gave him a sign despite his unbelief ([vs. 14](#)). While it is possible that a child with the name Immanuel was born in Ahaz' day to prove to Ahaz the power of God, its real fulfillment took place in Jesus ([Matt. 1:23](#)).

AHAZ REFUSED TO BELIEVE

Isaiah
7:10-12

10Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,

耶和華又曉諭亞哈斯說：

11Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

你向耶和華—你的 神求一個兆頭：或求顯在深處，或求顯在高處。

12But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.

亞哈斯說：我不求；我不試探耶和華。

Isaiah 7:14

Therefore the Lord himself shall give you a sign;

Matthew 1:22-23

22Now all this was done, that it might be fulfilled

Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

因此，主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給他起名叫以馬內利（就是神與我們同在的意思）。

which was spoken of the Lord by the prophet, saying, 這一切的事成就是要應驗主藉先知所說的話，

23"Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us."

說：必有童女懷孕生子；人要稱他的名為以馬內利。（以馬內利翻出來就是神與我們同在。）

The Saviour: Matthew, after having related the miraculous conception of Christ, says specifically:

"Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet" ([Matt. 1:22, 23](#)). According to him the prophecy applied directly to Mary the mother of Jesus. This young, unmarried woman, bore the Child who was the fulfillment of all the prophecies since the fall of man.

Matthew makes it quite clear that Mary was a virgin in the strictest sense of the word. That which was conceived in her was truly of divine origin. It was the result of the supernatural intervention of God in the course of human history.

Mary received little glory from this role during those days. She faced the suspicion of her "husband," and no doubt was a scandal among her neighbors. In fact, Joseph did suspect her, and would have "divorced" her but for a divine revelation which he received ([Matt. 1:19-21](#)). Later rabbinical books accuse Mary of a violation of her marriage vows, and it would appear from the innuendoes 諷刺,影射 of Christ's accusers that this charge was secretly whispered in His own lifetime ([John 7:27; 8:41](#)). But God had foretold this birth hundreds of years earlier by Isaiah, and it had to come to pass.

JOSEPH WOULD HAVE "DIVORCED" MARY BUT FOR A DIVINE REVELATION WHICH HE RECEIVED

Matthew
1:19-21

19Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

他丈夫約瑟是個義人，不願意明明的羞辱他，想要暗暗的把他休了。

20But while he thought on these things, behold, the angel of the LORD appeared unto him in a dream, saying, "Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

正思念這事的時候，有主的使者向他夢中顯現，說：大衛的子孫約瑟，不要怕！只管娶過你的妻子馬利亞來，因他所懷的孕是從聖靈來的。

21And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins."

他將要生一個兒子，你要給他起名叫耶穌，因他要將自己的百姓從罪惡裡救出來。

LATER RABBINICAL BOOKS ACCUSE MARY OF A VIOLATION OF HER MARRIAGE VOWS, AND IT WOULD APPEAR FROM THE INNUENDOES OF CHRIST'S ACCUSERS THAT THIS CHARGE WAS SECRETLY WHISPERED IN HIS OWN LIFETIME

John
7:27

Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

然而，我們知道這個人從那裡來；只是基督來的時候，沒有人知道他從那裡來。

John
8:41

Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.

你們是行你們父所行的事。他們說：我們不是從淫亂生的；我們只有一位父，就是神。

THE LESSONS:

Jesus was the eternal Son of God, the Creator of the heavens and the earth ([John 1:1-3](#)). But in order that He might be the Saviour of men it was necessary that He should partake of human nature, and be born as man is born ([Heb. 2:14-18](#)). This physical body provided for the Son of God was supernaturally begotten by God Himself. The virgin birth is evidence that Jesus was God's only beloved Son.

JESUS WAS THE ETERNAL SON OF GOD, THE CREATOR OF THE HEAVENS AND THE EARTH

John 1:1-3	<p>¹In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. 太初有道，道與神同在，道就是神。</p> <p>²The same was in the beginning with God. 這道太初與神同在。</p> <p>³All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. 萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。</p>
---------------	--

BUT IN ORDER THAT HE MIGHT BE THE SAVIOUR OF MEN IT WAS NECESSARY THAT HE SHOULD PARTAKE OF HUMAN NATURE, AND BE BORN AS MAN IS BORN

Hebrews 2:14-18	<p>¹⁴Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil; 兒女既同有血肉之體，他也照樣親自成了血肉之體，特要藉著死敗壞那掌死權的，就是魔鬼。</p> <p>¹⁵And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage. 並要釋放那些一生因怕死而為奴僕的人。</p> <p>¹⁶For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham. 他並不救拔天使，乃是救拔亞伯拉罕的後裔。</p> <p>¹⁷Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people. 所以，他凡事該與他的弟兄相同，為要在神的事上成為慈悲忠信的大祭司，為百姓的罪獻上挽回祭。</p> <p>¹⁸For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted. 他自己既然被試探而受苦，就能搭救被試探的人。</p>
--------------------	---

Mary sang a song of praise during her visit with Elisabeth which reveals much of the type of person Mary was, as well as her discernment concerning that which she was bearing at the time. The whole hymn shows a mind so full of the sacred Scriptures that her utterance becomes the echo of many of the prophets of

the Old Testament. This was the moment in history towards which all the prophets looked and Mary rejoiced in this revelation (Luke 1:46-55). Notice the emphasis on the might and omnipotence of God (vss. 49, 50). These words mean that it is not impossible for the Creator to become a creature; it is not impossible for the high and lofty One, who inhabiteth eternity, to be born in time; it is not impossible that the Divine and the human should be so united as that God and man should be one. It is within the power of God to bring these things about.

THIS WAS THE MOMENT IN HISTORY TOWARDS WHICH ALL THE PROPHETS LOOKED AND MARY REJOICED IN THIS REVELATION

Luke 1:46-55	<p>46And Mary said, "My soul doth magnify the Lord, 馬利亞說：我心尊主為大；</p> <p>47And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. 我靈以神我的救主為樂；</p> <p>48For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed. 因為他顧念他使女的卑微；從今以後，萬代要稱我有福。</p> <p>49For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name. 那有權能的，為我成就了大事；他的名為聖。</p> <p>50And his mercy is on them that fear him from generation to generation. 他憐憫敬畏他的人，直到世世代代。</p> <p>51He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. 他用膀臂施展大能；那狂傲的人正心裡妄想就被他趕散了。</p> <p>52He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree. 他叫有權柄的失位，叫卑賤的升高；</p> <p>53He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away. 叫飢餓的得飽美食，叫富足的空手回去。</p> <p>54He hath helped his servant Israel, in remembrance of his mercy; 他扶助了他的僕人以色列，</p> <p>55As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever." 為要記念亞伯拉罕和他的後裔，施憐憫直到永遠，正如從前對我們列祖所說的話。</p>
-----------------	---

Note also the praise for God's fulfillment of His promises (vss. 54, 55). The whole history of Israel from the beginning was one continued record of what God had made them, and what God had done for them. God helped in "remembrance of His mercy." God's promises to His people are all mercies. God is always looking to help His people. He is wanting to give us the help to be better and holier members of His kingdom. That is what He is after and why He has gone through all the effort to send Jesus Christ to us in the flesh. God has

given us many great and precious promises to enable us to become partakers of the divine nature. His promises never fail, and He has all power in heaven and in earth to bring about their fulfillment.

Monday: Isaiah 7

¹And it came to pass in the days of Ahaz 亞哈斯 the son of Jotham 約坦, the son of Uzziah 烏西雅, king of Judah, that Rezin 利汛 the king of Syria, and Pekah 比加 the son of Remaliah 利瑪利, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

烏西雅的孫子、約坦的兒子、猶大王亞哈斯在位的時候，亞蘭王利汛和利瑪利的兒子、以色列王比加上來攻打耶路撒冷，卻不能攻取。

²And it was told the house of David, saying, "Syria is confederate with Ephraim." And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

有人告訴大衛家說：亞蘭與以法蓮已經同盟。王的心和百姓的心就都跳動，好像林中的樹被風吹動一樣。

³Then said the LORD unto Isaiah, "Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

耶和華對以賽亞說：你和你的兒子施亞雅述出去，到上池的水溝頭，在漂布地的大路上，去迎接亞哈斯，

⁴And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

對他說：你要謹慎安靜，不要因亞蘭王利汛和利瑪利的兒子這兩個冒煙的火把頭所發的烈怒害怕，也不要心裡膽怯。

⁵Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

因為亞蘭和以法蓮，並利瑪利的兒子，設惡謀害你，

⁶Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, even the son of Tabeal:

說：我們可以上去攻擊猶大，擾亂他，攻破他，在其中立他比勒的兒子為王。

⁷Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass.

所以主耶和華如此說：這所謀的必立不住，也不得成就。

⁸For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

原來亞蘭的首城是大馬色；大馬色的首領是利汛。（六十五年之內，以法蓮必然破壞，不再成為國民。）

⁹And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

以法蓮的首城是撒瑪利亞；撒瑪利亞的首領是利瑪利的兒子。你們若是不信，定然不得立穩。

¹⁰Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,

耶和華又曉諭亞哈斯說：

¹¹Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.

你向耶和華－你的 神求一個兆頭：或求顯在深處，或求顯在高處。

12But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.

亞哈斯說：我不求；我不試探耶和華。

13And he said, Hear ye now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?

以賽亞說：大衛家啊，你們當聽！你們使人厭煩豈算小事，還要使我的 神厭煩嗎？

14Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

因此，主自己要給你們一個兆頭，必有童女懷孕生子，給他起名叫以馬內利（就是神與我們同在的意思）。

15Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.

到他曉得棄惡擇善的時候，他必吃奶油與蜂蜜。

16For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.

因為在這孩子還不曉得棄惡擇善之先，你所憎惡的那二王之地必致見棄。

17The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.

耶和華必使亞述王攻擊你的日子臨到你和你的百姓，並你的父家，自從以法蓮離開猶大以來，未曾有這樣的日子。

18And it shall come to pass in that day, that the LORD shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

那時，耶和華要發嘶聲，使埃及江河源頭的蒼蠅和亞述地的蜂子飛來；

19And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

都必飛來，落在荒涼的谷內、磐石的穴裡，和一切荊棘籬笆中，並一切的草場上。

20In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

那時，主必用大河外賃的剃頭刀，就是亞述王，剃去頭髮和腳上的毛，並要剃淨鬍鬚。

21And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

那時，一個人要養活一隻母牛犢，兩隻母綿羊；

22And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

因為出的奶多，他就得吃奶油，在境內所剩的人都要吃奶油與蜂蜜。

23And it shall come to pass in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall even be for briers and thorns.

從前，凡種一千棵葡萄樹、值銀一千舍客勒的地方，到那時必長荊棘和蒺藜。

24With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briars and thorns.

人上那裡去，必帶弓箭，因為遍地滿了荊棘和蒺藜。

25And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briars and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

所有用鋤刨挖的山地，你因怕荊棘和蒺藜，不敢上那裡去；只可成了放牛之處，為羊踐踏之地。

Tuesday: Luke 1:26-38

26And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,

到了第六個月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，這城名叫拿撒勒，

27To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

到一個童女那裡，是已經許配大衛家的一個人，名叫約瑟。童女的名字叫馬利亞；

28And the angel came in unto her, and said, "Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women."

天使進去，對他說：蒙大恩的女子，我問你安，主和你同在了！

29And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.

馬利亞因這話就很驚慌，又反復思想這樣問安是甚麼意思。

30And the angel said unto her, "Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.

天使對他說：馬利亞，不要怕！你在神面前已經蒙恩了。

31And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

你要懷孕生子，可以給他起名叫耶穌。

32He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:

他要為大，稱為至高者的兒子；主神要把他祖大衛的位給他。

33And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end."

他要作雅各家的王，直到永遠；他的國也沒有窮盡。

34Then said Mary unto the angel, "How shall this be, seeing I know not a man?"

馬利亞對天使說：我沒有出嫁，怎麼有這事呢？

35And the angel answered and said unto her, "The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.

天使回答說：聖靈要臨到你身上，至高者的能力要蔭庇你，因此所要生的聖者必稱為神的兒子（或作：所要生的，必稱為聖，稱為神的兒子）。

³⁶And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.

況且你的親戚以利沙伯，在年老的時候也懷了男胎，就是那素來稱為不生育的，現在有孕六個月了。

³⁷For with God nothing shall be impossible.”

因為，出於神的話，沒有一句不帶能力的。

³⁸And Mary said, “Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word.” And the angel departed from her.

馬利亞說：我是主的使女，情願照你的話成就在我身上。天使就離開他去了。

Wednesday: Luke 1:39-56

39And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;

那時候，馬利亞起身，急忙往山地裡去，來到猶大的一座城；

40And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.

進了撒迦利亞的家，問以利沙伯安。

41And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:

以利沙伯一聽馬利亞問安，所懷的胎就在腹裡跳動。以利沙伯且被聖靈充滿，

42And she spake out with a loud voice, and said, "Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

高聲喊著說：你在婦女中是有福的！你所懷的胎也是有福的！

43And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?

我主的母到我這裡來，這是從那裡得的呢？

44For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.

因為你問安的聲音一入我耳，我腹裡的胎就歡喜跳動。

45And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord."

這相信的女子是有福的！因為主對他所說的話都要應驗。

46And Mary said, "My soul doth magnify the Lord,

馬利亞說：我心尊主為大；

47And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

我靈以神我的救主為樂；

48For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

因為他顧念他使女的卑微；從今以後，萬代要稱我有福。

49For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.

那有權能的，為我成就了大事；他的名為聖。

50And his mercy is on them that fear him from generation to generation.

他憐憫敬畏他的人，直到世世代代。

51He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

他用膀臂施展大能；那狂傲的人正心裡妄想就被他趕散了。

52He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.

他叫有權柄的失位，叫卑賤的升高；

53He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.

叫飢餓的得飽美食，叫富足的空手回去。

54He hath helped his servant Israel, in remembrance of his mercy;

他扶助了他的僕人以色列，

55As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.”

為要記念亞伯拉罕和他的後裔，施憐憫直到永遠，正如從前對我們列祖所說的話。

56And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.

馬利亞和以利沙伯同住，約有三個月，就回家去了。

Thursday: Matthew 1

¹The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

亞伯拉罕的後裔 · 大衛的子孫 (後裔子孫原文都作兒子下同) · 耶穌基督的家譜 :

²Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

亞伯拉罕生以撒 ; 以撒生雅各 ; 雅各生猶大和他的弟兄 ;

³And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

猶大從他瑪氏生法勒斯和謝拉 ; 法勒斯生希斯崙 ; 希斯崙生亞蘭 ;

⁴And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

亞蘭生亞米拿達 ; 亞米拿達生拿順 ; 拿順生撒門 ;

⁵And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

撒門從喇合氏生波阿斯 ; 波阿斯從路得氏生俄備得 ; 俄備得生耶西 ;

⁶And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;

耶西生大衛王 。 大衛從烏利亞的妻子生所羅門 ;

⁷And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

所羅門生羅波安 ; 羅波安生亞比雅 ; 亞比雅生亞撒 ;

⁸And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

亞撒生約沙法 ; 約沙法生約蘭 ; 約蘭生烏西亞 ;

⁹And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

烏西亞生約坦 ; 約坦生亞哈斯 ; 亞哈斯生希西家 ;

¹⁰And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

希西家生瑪拿西 ; 瑪拿西生亞們 ; 亞們生約西亞 ;

¹¹And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

百姓被遷到巴比倫的時候 · 約西亞生耶哥尼雅和他的弟兄 。

¹²And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

遷到巴比倫之後 · 耶哥尼雅生撒拉鐵 ; 撒拉鐵生所羅巴伯 ;

¹³And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

所羅巴伯生亞比玉 ; 亞比玉生以利亞敬 ; 以利亞敬生亞所 ;

¹⁴And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

亞所生撒督 ; 撒督生亞金 ; 亞金生以律 ;

¹⁵And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

以律生以利亞撒；以利亞撒生馬但；馬但生雅各；

16And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

雅各生約瑟，就是馬利亞的丈夫。那稱為基督的耶穌是從馬利亞生的。

17So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.

這樣，從亞伯拉罕到大衛共有十四代；從大衛到遷至巴比倫的時候也有十四代；從遷至巴比倫的時候到基督又有十四代。

18Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

耶穌基督降生的事記在下面：他母親馬利亞已經許配了約瑟，還沒有迎娶，馬利亞就從聖靈懷了孕。

19Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

他丈夫約瑟是個義人，不願意明明的羞辱他，想要暗暗的把他休了。

20But while he thought on these things, behold, the angel of the LORD appeared unto him in a dream, saying, "Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

正思念這事的時候，有主的使者向他夢中顯現，說：大衛的子孫約瑟，不要怕！只管娶過你的妻子馬利亞來，因他所懷的孕是從聖靈來的。

21And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins."

他將要生一個兒子，你要給他起名叫耶穌，因他要將自己的百姓從罪惡裡救出來。

22Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, 這一切的事成就是要應驗主藉先知所說的話，

23"Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us."

說：必有童女懷孕生子；人要稱他的名為以馬內利。（以馬內利翻出來就是神與我們同在。）

24Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

約瑟醒了，起來，就遵著主使者的吩咐把妻子娶過來；

25And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

只是沒有和他同房，等他生了兒子（有古卷：等他生了頭胎的兒子），就給他起名叫耶穌。

Friday: Luke 2:1-20

¹And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus that all the world should be taxed.

當那些日子，該撒亞古士督有旨意下來，叫天下人民都報名上冊。

²(And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

這是居里扭作敘利亞巡撫的時候，頭一次行報名上冊的事。

³And all went to be taxed, every one into his own city.

眾人各歸各城，報名上冊。

⁴And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)

約瑟也從加利利的拿撒勒城上猶太去，到了大衛的城，名叫伯利恆，因他本是大衛一族一家的人，

⁵To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

要和他所聘之妻馬利亞一同報名上冊。那時馬利亞的身孕已經重了。

⁶And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

他們在那裡的時候，馬利亞的產期到了，

⁷And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

就生了頭胎的兒子，用布包起來，放在馬槽裡，因為客店裡沒有地方。

⁸And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。

⁹And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。

¹⁰And the angel said unto them, "Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

那天使對他們說：不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；

¹¹For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。

¹²And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger."

你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。

¹³And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,

忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：

14“Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.”

在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人（有古卷作：喜悅歸與人）！

15And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.

眾天使離開他們，升天去了。牧羊的人彼此說：我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所指示我們的。

16And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.

他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡；

17And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。

18And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.

凡聽見的，就詫異牧羊之人對他們所說的話。

19But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.

馬利亞卻把這一切的事存在心裡，反復思想。

20And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.

牧羊的人回去了，因所聽見所看見的一切事，正如天使向他們所說的，就歸榮耀與神，讚美他。

Saturday: Luke 2:21-40

21And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.

滿了八天，就給孩子行割禮，與他起名叫耶穌；這就是沒有成胎以前，天使所起的名。

22And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;

按摩西律法滿了潔淨的日子，他們帶著孩子上耶路撒冷去，要把他獻與主。

23(As it is written in the law of the LORD, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;) (正如主的律法上所記：凡頭生的男子必稱聖歸主；)

24And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.

又要照主的律法上所說，或用一對斑鳩，或用兩隻雛鴿獻祭。

25And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.

在耶路撒冷有一個人，名叫西面；這人又公義又虔誠，素常盼望以色列的安慰者來到，又有聖靈在他身上。

26And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.

他得了聖靈的啟示，知道自己未死以前，必看見主所立的基督。

27And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,

他受了聖靈的感動，進入聖殿，正遇見耶穌的父母抱著孩子進來，要照律法的規矩辦理。

28Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,

西面就用手接過他來，稱頌神說：

29Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:

主阿！如今可以照你的話，釋放僕人安然去世；

30For mine eyes have seen thy salvation,

因為我的眼睛已經看見你的救恩—

31Which thou hast prepared before the face of all people;

就是你在萬民面前所預備的：

32A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

是照亮外邦人的光，又是你民以色列的榮耀。

33And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.

孩子的父母因這論耶穌的話就希奇。

34And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;

西面給他們祝福，又對孩子的母親馬利亞說：這孩子被立，是要叫以色列中許多人跌倒，許多人興起；又要作毀謗的話柄，叫許多人心裡的意念顯露出來；你自己的心也要被刀刺透。

35(Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.

36And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity;

又有女先知，名叫亞拿，是亞設支派法內力的女兒，年紀已經老邁，從作童女出嫁的時候，同丈夫住了七年就寡居了。

37And she was a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served God with fastings and prayers night and day.

現在已經八十四歲（或作：就寡居了八十四年），並不離開聖殿，禁食祈求，晝夜事奉神。

38And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

正當那時，他進前來稱謝神，將孩子的事對一切盼望耶路撒冷得救贖的人講說。

39And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

約瑟和馬利亞照主的律法辦完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。

40And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

孩子漸漸長大，強健起來，充滿智慧，又有神的恩在他身上。

Sunday: John 1:1-14

¹In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

太初有道，道與神同在，道就是神。

²The same was in the beginning with God.

這道太初與神同在。

³All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。

⁴In him was life; and the life was the light of men.

生命在他裡頭，這生命就是人的光。

⁵And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

光照在黑暗裡，黑暗卻不接受光。

⁶There was a man sent from God, whose name was John.

有一個人，是從神那裡差來的，名叫約翰。

⁷The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.

這人來，為要作見證，就是為光作見證，叫眾人因他可以信。

⁸He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.

他不是那光，乃是要為光作見證。

⁹That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

那光是真光，照亮一切生在世上的人。

¹⁰He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

他在世界，世界也是藉著他造的，世界卻不認識他。

¹¹He came unto his own, and his own received him not.

他到自己的地方來，自己的人倒不接待他。

¹²But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:

凡接待他的，就是信他名的人，他就賜他們權柄，作神的兒女。

¹³Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

這等人不是從血氣生的，不是從情慾生的，也不是從人意生的，乃是從神生的。

¹⁴And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。